D	GB	I	E
Öffnungszeiten:	*Opening hours:*	*Orari d'apertura:*	*Horario de apertura:*
Montag (Mo)	*monday (Mon)*	*lunedì (Lun)*	*lunes (Lun)*
Dienstag (Di)	*tuesday (Tue)*	*martedì (Mar)*	*martes (Mart)*
Mittwoch (Mi)	*wednesday (Wed)*	*mercoledì (Mer)*	*miércoles (Miérc)*
Donnerstag (Do)	*thursday (Thu)*	*giovedì (Gio)*	*jueves (Jue)*
Freitag (Fr)	*friday (Fri)*	*venerdì (Ven)*	*viernes (Vie)*
Samstag (Sa)	*saturday (Sat)*	*sabato (Sab)*	*sábado (Sab)*
Sonntag (So)	*sunday (Sun)*	*domenica (Dom)*	*domingo (Dom)*
Januar	*january*	*gennaio*	*enero*
Februar	*february*	*febbraio*	*febrero*
März	*march*	*marzo*	*marzo*
April	*april*	*aprile*	*abril*
Mai	*may*	*maggio*	*mayo*
Juni	*june*	*giugno*	*junio*
Juli	*july*	*luglio*	*julio*
August	*august*	*agosto*	*agosto*
September	*septembers*	*settembre*	*septiembre*
Oktober	*octobers*	*ottobre*	*octubre*
November	*november*	*novembre*	*noviembre*
Dezember	*decembers*	*dicembre*	*diciembre*

Infozentrum Kaltenbronn

Information center Kaltenbronn
Centro di informazione Kaltenbronn
Centro de información Kaltenbronn

Infozentrum Kaltenbronn

Kaltenbronn 600, D-76593 Gernsbach-Kaltenbronn
Tel.: +49(0)7224 655197, www.infozentrum-kaltenbronn.de

Öffnungszeiten:
Opening hours: Orari d'apertura: Horario de apertura:

1. Oktober bis 31. März: Mi bis So: 10:30 - 16:30 Uhr
Wed through Sun: 10:30 am - 4:30 pm; Da Mer a Dom: 10:30 - 16:30; Mierc.-Dom.: 10:30 - 16:30 horas

1. April bis 30. Sept.: Mi bis So: 10:30 - 17:00 Uhr
Wed through Sun: 10:30 am - 5:00 pm; Da Mer a Dom: 10:30 - 17:00; Mierc-Dom: 10:30 - 17:00 horas

Eine Ausstellung zum Staunen und Anfassen

An exhibition for amazing and tangible experiences. Un'esposizione da stupire e da toccare. Una exposición para tocar y para asombrarse.

Weingüter, Weinverkauf, Führungen, Weinproben

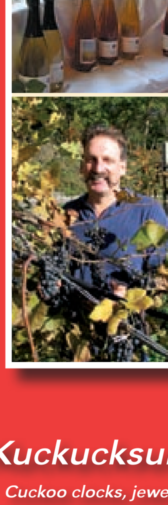
Vineyards, wine-selling, tours, wine tasting
Vigneti, vendita vino, guide, degustazioni del vino
Fincas vitícolas, venta de vino, visitas guiadas, degustaciones

Weingut Schloss Eberstein

Weinverkauf, Weinproben und Weinbergführungen
Wine-selling, wine tasting and tours of the vineyard, Vendita e degustazione del vino guide nei vigneti; Venta de vino, degustaciones y visitas guiadas por los viñedos

D-76593 Gernsbach, Tel.: +49(0)7222 158560
E-Mail: joverlack@weingut-schloss-eberstein.de
www.schloss-eberstein.de

Öffnungszeiten: *Opening hours: Orari d'apertura: Horario de apertura:*
Freitag, Samstag, Sonntag: 14.00 - 19.00 Uhr; *Fri, Sat, Sun: 2:00 - 7:00 pm; Ven, Sab, Dom: 14:00 - 19:00; Vie, Sab, Dom: 14:00 - 19:00 horas*



Weingut Iselin

Weinverkauf, Weinproben im Weinkeller im Alten Rathaus
Wine-selling, wine tasting in the wine cellar of the old city hall; Vendita e degustazioni del vino nella cantina nel vecchio municipio; Venta de vino, degustaciones en la bodega del antiguo ayuntamiento

Rainer Iselin
Hauptstr. 11, D-76593 Gernsbach
Tel.: +49(0)7224 1666
www.weingutiselin.com

Öffnungszeiten:
Opening hours: Orari d'apertura: Horario de apertura:

Mo - Fr: 9.30 - 18.00 Uhr, Sa: 9.30 - 13.00 Uhr
Mon - Sun: 9:30 am - 6:00 pm, Sat: 9:30 am - 1:00 pm
Da Lun a Ven: 9:30 - 16:30, Sab: 9:30 - 13:00
Lun.-Vie: 9:30 - 18:00 horas, Sáb: 9:30 - 18:00 horas

Kuckucksuhren, Schmuck, Souvenirs

Cuckoo clocks, jewelry, souvenirs
Orologi a cucù, gioielli, souvenir
Relojes de cuco, la joya, souvenirs

Kuckucksuhren - Schmuck - Souvenirs

Markus Schleicher
Schlossstr. 9,
D-76593 Gernsbach,
Öffnungszeiten:
Opening hours: Orari d'apertura: Horario de apertura:
Mo, Di, Do, Fr: 9.00 - 12.30 und 14.30 - 18.00 Uhr
Mi: 9.00 - 12.00 Uhr, Sa. 9.00 - 12.30
Mon, Tue, Thu, Fri: 9:00 am - 0:30 pm and 2:30 pm - 6:00 pm
Wed: 9:00 am - 12:00 am, Sat: 9:00 am - 0:30 qm
Lun, Mar, Gio, Ven: 9:00 - 12:30 e 14:30 - 18:00
Mer: 9:00 - 12:00, Sab: 9:00 - 12:00,
Lun, Mart, Jue, Vie.: 9:00 - 12:30 y de 14:30 - 18:00 horas,
Mierc: 9:00 - 12:00 horas, Sáb: 9:00 - 12:30 horas

Bier aus dem Murgtal

Beer from Murg valley
Birra della valle del Murg
Cerveza del valle Murgtal

Christoph Bräu - Hausbrennerei und Restaurant

- own distillery and restaurant; - Distilleria propria e ristorante - Destilería propia y restaurante

Alois-Degler-Straße 3, D-76571 Gaggenau
Tel.: +49(0)7225 70393, E-Mail: christoph.brauerei@t-online.de
www.christophbraeu.de

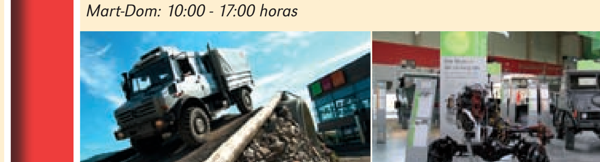
Unimog-Museum

Unimog Museum, Museo Unimog, Museo del Unimog

Unimog-Museum

An der B 462, Ausfahrt Schloss Rotenfels
D-76571 Gaggenau, Tel.: +49(0)7225 98131-0
E-Mail: info@unimog-museum.de
www.unimog-museum.de

Öffnungszeiten:
Opening hours: Orari d'apertura: Horario de apertura:
Dienstag - Sonntag: 10.00 - 17.00 Uhr
Tue through Sun: 10:00 am - 5:00 pm; Da Mar a Dom: 10:00 - 17:00; Mart-Dom: 10:00 - 17:00 horas



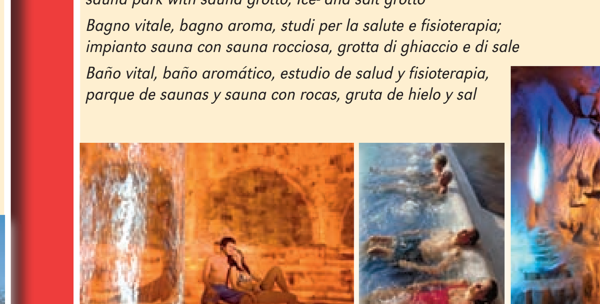
Thermalbad, Sauna

Hot springs, sauna
Bagno termale, sauna
Baños termales, sauna

Mineral-Thermalbad ROTHERMA

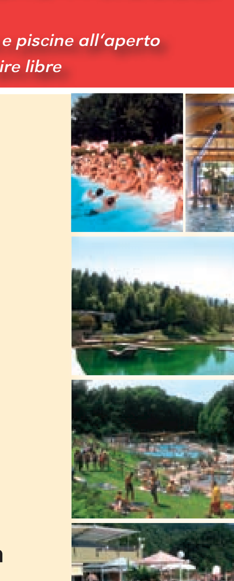
Badstr. 9, D-76571 Gaggenau-Bad Rotenfels
Tel.: +49(0)7225 9788-0, www.rotherma.de

Vitalbad, Aromabad, Gesundheitsstudio und Physiotherapie; Saunapark mit Felsensauna, Eis- und Salzgrotte
Salt water pool, herbal bath, health studio and physical therapy; sauna park with sauna grotto, Ice- and salt grotto
Bagno vitale, bagno aroma, studi per la salute e fisioterapia; impianto sauna con sauna rocciosa, grotta di ghiaccio e di sale
Baño vital, baño aromático, estudio de salud y fisioterapia, parque de saunas y sauna con rocas, gruta de hielo y sal



Familien-, Hallen- und Freibäder

Family, indoor and outdoor pools
Bagni per famiglia, piscine coperte e piscine all'aperto
Piscinas familiares, cubiertas y al aire libre



Cuppamare

Badstr. 4
D-76456 Kuppenheim
Tel.: +49(0)7225 9788-0
www.cuppamare.de

Waldseebad

Waldstr. 70
D-76571 Gaggenau
Tel.: +49(0)7225 984891
www.gaggenau.de

Igelbachbad

Hildastr.
D-76593 Gernsbach
Tel.: +49(0)7224 655-315
www.gernsbach.de

Montana-Badezentrum

an der B 462, nördl. von Gausbach
Murgtalstraße 1a, D-76596 Forbach
Tel.: +49(0)7228 2402, www.forbach.de

Weitere Bäder der Orte:

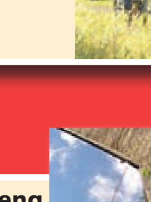
Other pools in the area: Altri bagni del luogo: Piscinas en otras localidades:
www.murgtal.org

Fahrradverleih, Fahrradreparatur, Geocaching

Bike rental, bike repair, Geocaching
Noleggio biciclette, riparazione biciclette, geocaching
Alquiler de bicicletas, reparación de bicicletas, geocaching

Fahrradverleih / Fahrradreparatur Knut Wörner u. Andrea Fels

Igelbachstr. 30, 76593 Gernsbach
Mobil: +49(0)177 7300344
Tel.: +49(0)7224 993366
www.bike-erlebnis-schwarzwald.de



Adventure-World

Adventure-World - Murgtal-Arena

Flussbettwandern, Kajakfahren, Gleitschirmfliegen, Rafting
Hiking in riverbeds, kayaking, paragliding, rafting
Camminare nel letto del fiume, andare in kayak, volo con parapendio, rafting
Senderismo por el cauce del río, kayac, parapente, rafting

D-76596 Forbach
Tel.: +49(0)7228 969170
E-Mail: mirko.weber@murgtal-arena.de
www.murgtal-arena.de

Wander- und Outdoor-Ausrüstung

Hiking and outdoor equipment
Equipaggiamento per camminare e outdoor
Equipamiento para sederismo y outdoor

Wander- und Outdoor-Ausrüstung Schuh- und Sporthaus Kolb

Friedrichstr. 16, 76456 Kuppenheim
Tel.: +49(0)7222 47015, www.bergsport-kolb.de
Öffnungszeiten:
Opening hours: Orari d'apertura: Horario de apertura:
Mo, Di: 9.00 - 12.30 Uhr u. 14.00 - 18.30 Uhr, Mi: 9.00 - 13.00 Uhr
Do, Fr: 9.00 - 12.30 Uhr u. 14.00 - 20.00 Uhr, Sa: 9.00 - 14.00 Uhr
Mon, Tue: 9:00 am - 0:30 pm and 2:00 pm - 6:30 pm, Wed: 9:00 am - 1:00 pm,
Thu, Fr: 9:00 am - 0:30 pm and 2:00 pm - 8:00 pm, Sat: 9:00 am - 2:00 qm
Lun, Mar: 9:00 - 12:30 e 14:00 - 18:30, Mer: 9:00 - 13:00,
Gio, Ven: 9:00 - 12:30 e 14:00 - 20:00, Sab: 9:00 - 14:00
Lun, Mart: 9:00 - 12:30 y de 14:00 - 18:30 horas, Mierc: 9:00 - 13:00 horas,
Jue, Vie: 9:00 - 12:30 y de 14:00 - 20:00 horas, Sab: 9:00 - 14:00 horas,

Gaggenau

(138-750 m ü. N.N.)

Thermal-Mineralbad ROTHERMA
Badstraße 9, 76571 Gaggenau
☎ 07225 9788-0, www.rotherma.de

Thermal-Mineralbad mit einer großen Saunaparkanlage sowie einer Salzgrotte aus original Himalayasalz zur Behandlung von Atemwegserkrankungen.

Thermal hot springs with a large sauna area, as well as a salt grotto for treating respiratory deseases, made from original salt from the Himalayas.

Bagno termale d'acque minerali con un impianto sauna nel parco nonché una grotta di sale con sale originale dell'Himalaya per il trattamento delle malattie delle vie respiratorie.

Baños termales minerales con una gran instalación de saunas y una gruta de sal con sales originales del Himalaya para el tratamiento de enfermedades respiratorias.

Waldseebad Gaggenau
Waldstrasse 70, 76571 Gaggenau
☎ 07225 984891, www.gaggenau.de

Größtes Naturbad Süddeutschlands, geöffnet von Mai bis September

Largest ecological pool in southern Germany, open from March until September

Il più grande bagno naturale della Germania del sud, aperto da maggio a settembre

El balneario natural más grande del sur de Alemania, abierto de mayo a septiembre

Unimog-Museum, an der B 462, Ausfahrt Schloss Rotenfels
76571 Gaggenau, ☎ 07225 98131-20
www.unimog-museum.com

Weltweit einzigartiges Unimog-Museum, Technikschau, Sonderausstellungen und Außenparcours mit Mitfahrgelegenheit

Worldwide unique Unimog museum, technology exhibits, special exhibitions, and outdoor course with the possibility of taking a ride

Museo Unimog unico nel suo genere in tutto il mondo, esposizione della tecnica, esposizioni speciali e percorsi all'esterno con possibiltà di passaggio

Museo Unimog único en todo el mundo, exhibición técnica, exposiciones especiales y posibilidad de subirse en los recorridos exteriores

Wallfahrtskirche „Maria-Hilf"
Herrenalber Str. 17
76571 Gaggenau-Moosbronn

Barockes Kleinod in dem kleinen, landschaftlich reizvollen Moosbronn

Baroque treasure in small, scenic Moosbronn

Gioiello barocco nel piccolo Moosbronn ricco di attrattive dal punto di vista paesistico

Tesoros barrocos en la pequeña localidad de Moosbronn, con paisajes encantadores

Heimatmuseum Michelbach
Otto-Hirth-Str. 6, 76571 Gaggenau
☎ 07225 71491, www.murgtal.org

Heimatmuseum mit Backhaus im wunderschönen Fachwerkdorf Michelbach

Museum of local history with bakery in the gorgeous half-timbered village Michelbach

Museo regionale con casa con forno pubblico nel magnifico villaggio con costruzioni a graticcio Michelbach

Museo de historia local con casa para hornear en la maravillosa Fachwerkdorf Michelbach

Museum Haus Kast
Landstr. 43, 76571 Gaggenau-Hörden
☎ 07225 4816, www.murgtal.org

Museum zur Geschichte der Flößer, der Waldwirtschaft und der Jagd

Museum of the history of raftsmen, forestry and hunting

Museo della storia dei zatterieri, dell'economia forestale e della caccia

Museo de la historia de los balseros, de la economía forestal y de la caza

Heimatstube Bad Rotenfels
Rathausstr. 11, 76571 Gaggenau
☎ 07225 987477, www.murgtal.org

Heimatstube mit Wohnstube aus der Gründerzeit und Kaufladen

Local historury parlor with Wilhelminian style living room, and shop

Stanza caratteristca della cultura regionale con soggiorno dei tempi dei fondatori e negozio

Estaneia de historia local con habitación de estar de la época de los fundadores y pequeña tienda comercial

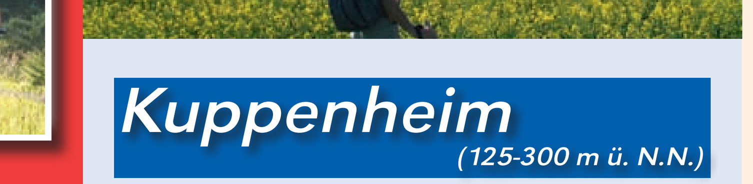
Schloss Rotenfels
Badstr. 1, 76571 Gaggenau
☎ 07225 97990,
www.akademie-schloss-rotenfels.de

Schloss Rotenfels, heute eine Kunstakademie im renovierten Schlossgebäude mit Skulpturenpark

Rotenfels castle, today home to an art academy in the renovated building with a park with sculptures

Castello Rotenfels, oggi un'accademia delle Belle Arti nel restaurato edificio del castello con il parco con sculture

El palacio Rotenfels dispore actualmente de una academia de arte en el edificio renovado del palacio con un parque de esculturas



Kuppenheim

(125-300 m ü. N.N.)

Historischer Stadtrundgang
76456 Kuppenheim
☎ 07222 9462-0, www.kuppenheim.de

Kuppenheim ist mehr als 900 Jahre alt. Heute erinnern noch Teile der alten Stadtmauer aus dem 14. Jhdt. an die Entstehungsgeschichte.

Historical walking tour of the city: Kuppenheim is more than 900 years old. Today, many parts of the old city wall, dating back to the 14th century, reminds of its history of origins.

Storico giro turistico della città: Kuppenheim ha più di 900 anni. Oggi pezzi del vecchio muro del XIVesimo secolo ricordano ancora la storia delle origini.

Paseo histórico por la ciudad: Kuppenheim tiene más de 900 años. Parte de las viejas murallas del siglo XIV en la ciudad recuerdan hey todavía su historia y sus orígenes.

Schloss Favorite
Am Schloss Favorite 5, 76437 Rastatt
☎ 07222 41207
www.schloss-favorite.de

Vor den Toren der Stadt liegt das Schloss Favorite, bekannt für seine Porzellan-, Glas- und Fayence-Sammlung.

Favorite castle, located outside of the city gates, is known for its porcelain, glass, and faience collection.

Fuori della porta della città si trova il castello Favorite, conosciuto per la sua collezione di porcellana, vetro e Fayence.

En de las puertas de la ciudad está situado el palacio Favorite, famoso por su colección de porcelanas, cristales y loza.

Cuppamare
Badstr. 4, 76456 Kuppenheim
☎ 07222 42186, www.cuppamare.de

Familienfreundliches Hallenbad, Sauna und Wellenfreibad mit Sprungturm

Family-friendly indoor pool, sauna and outdoor swimming pool with artificial waves

Piscina coperta piacevole per famiglie, sauna e piscina all'aperto con onde artificiali e con piattaforma per tuffi

Piscina familiar, sauna y piscina de olas con trampolines

Bilderhalle Grochowiak
Rheinstr. 33, 76456 Kuppenheim
☎ 07222 949605, www.kuppenheim.de

Privates Museum für moderne Kunst und Gemälde des Malers Thomas Grochowiak

Private museum of modern art and paintings of painter Thomas Grochowiak

Museo privato per arte moderna e quadri dipinti dal pittore Thomas Grochowiak

Museo privado de arte moderno y cuadros del pintor Thomas Grochowiak

Gernsbach

(160-984 m ü. N.N.)

Altstadt Gernsbach
76593 Gernsbach
☎ 07224 644-44, www.gernsbach.de

Eindrucksvolle Baudenkmäler in der historischen Altstadt zeugen vom Reichtum vergangener Tage. Malerische Fachwerkhäuser, das Alte Rathaus (1617-18) mit Weinkeller, Brunnen, Marktplatz, Stadtbefestigung, Kirchen, Kornhaus, Zehntscheuern, Storchenturm oder Alter Amtshof laden zum Bummel durch die winkligen Gassen ein. Ein Stadtrundgang führt zu den schönsten Sehenswürdigkeiten. Am 3. Septemberwochenende öffnen die Gewölbekeller zum Altstadtfest mit Feuerwerk, Floßfahrten und der Mittelaltergasse. Stadtführungen buchbar: ☎ +49(0)7224 644-44.

Impressive monuments in the historic old town are evidence for the wealth of years past. Picturesque half-timbered houses, the old city hall (1617-18) with wine-cellar, fountains, market place, fortification, churches, granary, Zehntscheuern, stork tower or old magistrate invite for a ramble through the angled alleys. On the 3rd weekend in September vault cellars open for the „Altstadtfest" (old town festival) with fireworks, raft trips, and you can walk thru medieval lanes. City tours bookable: ☎ +49(0)7224 644-44

Imponenti monumenti architettonici nel centro storico testimoniano la ricchezza del tempo passato. Pittoresche case a graticcio, l'antico municipio (1617-18) con una cantina di vini, fontana, la piazza del mercato, la fortificazione della città, le chiese, il granaio, le tipiche case „Zehntscheuern", la torre delle cicogne o l'antico „Amtshof" invitano a fare un giretto attraverso angolose viuzze. Un giro turistico della città porta ai più bei luoghi da visitare. Il terzo fine settimana di settembre le cantine con soffitto aprono per la festa del centro storico con fuochi d'artificio, gite in zattera e la viuzza del medioevo. Visite guidate della città su prenotazione: ☎ +49(0)7224 644-44.

Los monumentos impresionantes del casco histórico muestran la riqueza de días pasados. Pintorescas casas con artesonado, el antiguo Ayuntamiento (1617-18) con bodega, fuentes, piaza mercados, fortificaciones, iglesias, graneros, casas de diezmos, campanarios o la antigua Amtshof, invitan dar a un paseo por sus calles angostas. Un paseo por el centro histórico pasa por todos los monumentos. El tercer fin de semana de septiembre se abren las bóvedas subterráneas con motivo de la fiesta del centro histórico, hay fuegos artificiales, paseos en balsa y sus calles medievales. Se pueden reservar visitas guiadas por la ciudad: ☎ +49(0)7224 644-44.

Katz'scher Garten
Bleichstr. 9, 76593 Gernsbach
☎ 07224 644-44
www.katzscher-garten.de

Spätbarock- und Skulpturengarten mit einzigartigem Pflanzenreichtum. Mediterranes Flair am Murgufer. Geöffnet Mai-Okt. täglich 10.00-18.00 Uhr

Late baroque and sculpture garden with a unique variety of plant species. Mediterranean flair on the shore of Murg river. Open May-Oct. daily 10.00 am - 6.00 pm

Giardino con sculture del tardo barocco e con una straordinaria ricchezza di piante. Atmosfera mediterranea sulla riva del Murg. Aperto da maggio ad ottobre tutti i giorni dalle 10.00 alle 18.00

Barroco tardío y jardín de esculturas con una riqueza excepcional de plantas. Ambiente mediterráneo a la orilla del Murg. Abierto de mayo-oct. Todos los días de 10.00-18.00 horas

Kurpark Gernsbach
P Hildastr., 76593 Gernsbach
☎ 07224 644-44, www.gernsbach.de

Wildromantischer Kurpark mit Seen und altem Baumbestand, Theater und Konzerte.

Picturesque spa gardens with lakes and old tree existence, theater and concerts.

Parco del luogo di cura molto romantico con laghetti e un vecchio patrimonio arboreo, teatro e concerti.

Parque romántico del Balneario con lagos y una antigua arboleda, teatros y conciertos.

Igelbachbad
P Hildastr., 76593 Gernsbach
☎ 07224 655-315, www.gernsbach.de

Solarbeheiztes Freibad beim Kurpark mit Rutschbahn, Wasserfall und Kleinkinderbereich. Weitere Stadtteilbäder.

Solar-heated outdoor pool by the spa garden with slide, waterfall, and toddler area. More baths in the districts.

Piscina all'aperto riscaldato a energia solare vicino al parco con scivolo, cascata e angelo per bambini. Altre piscine in quartiere.

Piscina exterior climatizada con energía solar ce rea del balneario con toboganes, cataratas y piscina para niños. Otras piscinas en la ciudad.

Schloss Eberstein
76593 Gernsbach-Obertsrot
www.schloss-eberstein.de

1227 erbautes Schloss, heute in Privatbesitz, mit Hotel, Gourmet-Restaurant, Schlossschänke und Weingut. Schöne Aussicht in das Murgtal. Startpunkt zum Arboretum (baumkundlicher Lehrpfad) mit über 300 verschiedenen Baumarten.

Castle constructed in 1227, currently in private hands, with hotel, gourmet restaurant, castle inn and vineyard. Beautiful view on Murg valley. Starting point for the arboretum (nature trail about trees) with more than 300 different species of trees.

Castello costruito nel 1227, oggi di proprietà privata, con Hotel, ristorante gourmet, osteria del castello e vigneto. Bella vista sulla valle del Murg. Punto di partenza per l'Arboretum (sentiero per lo studio di dendrologia) con più di 300 diverse specie di alberi.

Palacio edificado en 1227, hoy propiedad privada, con hotel, restaurante gourmet, bodega y explotación vitícola. Vista panoramica del valle del Murg. Punto de partida para el Arboretum (ruta educativa sobre árboles) con más de 300 clases de árboles diferentes.

Kunstweg am Reichenbach
P Am Reichenbach,
76593 Gernsbach-Hilpertsau
www.kunstweg-am-reichenbach.de

Wanderweg durch typisches Heuhüttental mit Kunstobjekten moderner Künstler.

Trail through a typical hay hut valley with works of art by contemporary artists.

Sentiero attraverso la tipica valle delle capanne di fieno con oggetti artistici di artisti moderni.

Sendero por un valle con típicas cabañas de heno con objetos artísticos de artistas modernos.

Waldmuseum Reichental
Kaltenbronner Str. 35,
76593 Gernsbach-Reichental
☎ 07224 2925, www.gernsbach.de

140 qm Ausstellung über alte Waldberufe und Lebensraum Wald im alten Sägewerk. Themenweg „Natur und Geschichte pur".

140 qm exhibition of old professions in forestry and the habitat forest in the old saw mill. Theme trail „The essence of nature and history ".

140 m² di esposizioni dei vecchi mestieri forestali e „spazio vitale" bosco nella vecchia segheria. Via tematica „natura e storia pura".

Exposición de 140 m². Sobre las Profesiones típicas del bosque y su hábitat, en un viejo aserradero. Camino temático „Naturaleza e historia pura".

Infozentrum Kaltenbronn
Kaltenbronn 600,
76593 Gernsbach-Kaltenbronn
☎ 07224 655197,
www.infozentrum-kaltenbronn.de

Informationszentrum mit einer Ausstellung zum Staunen und Anfassen über Landschaft, Geschichte, Fauna und Flora des Hochmoorgebietes Kaltenbronn. Ausgangspunkt für Wanderungen zum Hohlohturm und den Moorseen.

Information center with an exhibition for your amazement and to be touched - on landscape, history, fauna and flora of the high moor area Kaltenbronn. Starting point for hikes to Hohloh tower and the moor lakes.

Via tematica „natura e storia pura" Centro di informazione con un'esposizione da stupire e da toccare, sul paesaggio, sulla storia, sulla fauna e flora della regione della palude alta di Kaltenbronn. Punto di partenza per escursioni alla torre „Hohloh" e ai laghetti palustri.

Camino temático „Naturaleza e historia pura". Centro de información con una exposición para tocar y asombrarse sobre el paisaje, la historia, la flora y fauna y el área del pantano alto de Kaltenbronn. Punto de partida para excursiones de senderismo a la torre Hohlohturm y a los lagos pantanosos.

Loffenau

(215-940 m ü. N.N.)

Fachwerkdorf Loffenau
Untere Dorfstr. 1, 76597 Loffenau
☎ 07083 9233-18, www.loffenau.de

Entdecken Sie wunderschön restaurierte Fachwerkhäuser auf einem Spaziergang durch Loffenau.

Discover beautiful restored half-timbered houses on a walk through Loffenau.

Scoprite le case a graticcio meravigliosamente restaurate durante una passeggiata attraverso Loffenau.

Descubra las maravillosas casas con artesonado restauradas en un paseo por Loffenau.

Naturerlebnis Pfarrberg
Untere Dorfstr. 1, 76597 Loffenau
☎ 07083 9233-18, www.loffenau.de

Loffenau kann man besonders gut von der Aussichtsplattform „Sonnenterrasse" auf dem Pfarrberg beobachten. Informationstafeln informieren über Flora und Fauna des Pfarrbergs.

One has an especially great view onto Loffenau from the lookout "Sonnenterrasse" on Pfarr mountain. Information boards inform about flora and fauna of Pfarr mountain.

Loffenau si può osservare particolarmente bene dalla piattaforma panoramica „Terrazza al sole" sul monte Pfarr. Tavolette informative informano sulla flora e fauna del monte Pfarr.

Loffenau se puede observar muy bien desde el mirador „Sonnenterrasse" en Pfarrberg. Los letreros informativos informan sobre la flora y fauna del Pfarrberg.

Fresken in der Ev. Heiligkreuzkirche
Untere Dorfstr., 76597 Loffenau
☎ 07083 2320, www.loffenau.de

In der Region einmalige Mittelalterliche Fresken (ca. 1450) sind in der Ev. Kirche (täglich geöffnet) zu besichtigen. Führungen für Gruppen möglich. Anmeldung: ☎ 07083 -2320

Medieval frescoes unique to the region (about 1450) can be visited in the protestant church (open daily). Guided tours for groups upon request. Registration ☎ 07083 -2320

Nella regione si possono visitare straordinari affreschi medievali (ca. 1450) nella chiesa evangelica(aperta tutti i giorni). Sono possibili guide per gruppi. Prenotazione: ☎ 07083 -2320

Los frescos medievales únicos en la región (aprox. 1450) se pueden visitar en la iglesia evangélica (abierta todos los días). Son posibles las visitas guiadas para grupos. Contactar en: ☎ 07083 -2320

Laufbachwasserfälle
Tennelbergweg, 76597 Loffenau
☎ 07083 9233-18, www.loffenau.de

Über eine Höhe von 50 Metern stürzt sich der Laufbach in die Tiefe (800 m vom Ortskern entfernt). Schöne Anlage mit Brücke und Aussichtspunkt.

Laufbach plunges more than 50 meter into the depth (800m from the city center). Nice construction with a bridge and lookout.

Su un'altezza di 50 metri il fiume ruscello Lauf precipita in basso (800 m distancedal centro del paese). Bella costruzione con ponte e belvedere.

El Laufbach tiene una caída de 50 metros de altura. (a 800 m. del centro). Instalación con puente y mirador.

Teufelsmühle
Teufelsmühle 1, 76597 Loffenau
www.murgtal.org

Aussichtsturm und Restaurant auf ca. 900 m ü. N.N. (ca. 5 km vom Ortskern entfernt.) Ausgangspunkt für vielfältige Wanderungen z.B zu den Teufelslöchern. Startplatz der Drachen- und Gleitschirmflieger, Heinz-Deininger-Sternwarte.

Look-out and restaurant at about 900 m above sea level (about 5km from the city center). Starting point for many hikes, e.g. to the Teufelslöcher (devil's holes). Starting point for hang- and paragliders, Heinz-Deinininger observatory.

Torre panoramica e ristorante a circa 900 m sopra livello del mare (a ca. 5 km dal centro del paese). Punto di partenza per varie escursioni per esempio ai „Teufelslöcher" (bucchi del diavolo). Partenza dei eltaplanisti e parapendisti, osservatorio astronomico Heinz-Deininger.

Torre panorámica y restaurante a aprox. 900 m. sobre el nivel del mar (aprox. a 5 Km del centro). Punto de partida para diversas rutas de senderismo, p. ej. al Teufelsloch. Lugar de salida de los aladelta y parapentes, Observatorio Heinz-Deininger.

Weisenbach

(200-1000 m ü. N.N.)

Historischer Ortskern mit Fachwerkhäusern
Hauptstr. 3, 76599 Weisenbach
☎ 07224 9183-15, www.weisenbach.de

Entdecken Sie wunderschöne Fachwerkhäuser in der „Gaisbach", dem historischen Ortskern von Weisenbach.

Discover beautiful half- timbered houses in "Gaisbach", the historic center of Weisenbach.

Scoprite meravigliose case a graticcio nel „Gaisbach" centro storico del paese Weisenbach.

Descubra las maravillosas casas con entramados en el "Geisbach", el centro histórico de Weisenbach.

Wendelinuskapelle (1404)
Friedhofstr., 76599 Weisenbach

Die Wendelinuskapelle zählt zu den ältesten Baudenkmälern im Murgtal, heute: Friedhofskapelle.

Wendelinus chapel is among the oldest architectural monuments in Murg valley, today: graveyard chapel.

La cappella Wendelinus è uno dei più antichi monumenti architettonici nella valle Murg, oggi: la cappella del cimitero.

La capilla Wendelinus se cuenta entre los monumentos más antiguos del Murgtal, hoy: capilla del cementerio.

Zehntscheuer (1792)
Kelterstr. 7, 76599 Weisenbach
☎ 07224 5146, www.murgtal.org

Die Zehntscheuer, lange Jahre als Kelter benützt, ist heute ein Dorfmuseum. Besichtigung auf Absprache für Gruppen.

Zehntscheuer, having been used as a wine press for many years, now is a local museum. Visits upon request for groups.

La tipica casa „Zehntscheuer", usata per lunghi anni come torchio, è oggi un museo paesano. Visita accordata per gruppi.

La casa de diezmos, usada durante mucho tiempo como prensa de vino, es actualmente el museo del pueblo. Visitas para grupos a petición.

Latschigbad
Latschigbachtal, 76599 Weisenbach
☎ 07224 1213, www.weisenbach.de

Das Latschigbad (Freibad) liegt eingebettet im schönen Latschigbachtal. Geöffnet von Mai bis September.

Latschig bath (outdoor swimming pool) is located embedded into beautiful Latschigbach valley. Open from May until September.

Il Latschigbad (piscina all'aperto) è adagiato nella bella valle Latschigbach. Aperto da maggio a settembre.

La piscina Latschig (piscina al aire libre) está enclavada en el precioso valle Latschigbach. Abierta de mayo a septiembre.

Forbach

(220-1054 m ü. N.N.)

Historische Holzbrücke
Schifferstr., 76596 Forbach
☎ 07228 39-0, www.forbach.de

Befahrbare Holzbrücke im Ortskern aus dem Jahre 1778, 1954 wieder originalgetreu nachgebaut.

Trafficable wooden bridge in the center, constructed in 1778, rebuilt to the original in 1954.

Il ponte di legno transitable dell'anno 1778, nel centro del paese è stato copiato conforme all'originale nel 1954.

Puente de madera transitable en el centro del año 1778, en 1954 fue reconstruido fielmente según el original.

Kath. St.-Johannes Kirche
Kirchplatz 1, 76596 Forbach
☎ 07228 39-0, www.forbach.de

Kirche im neuromanischen Stil mit zwei Glockentürmen, restaurierten Wand- und Deckenmalereien

Church in neo-romanesque style with 2 belfries, restored murals and ceiling paintings

Chiesa di stile romanico neomedievale con due campanili, con pitture murali e del soffitto ristaurate

Iglesia en estilo neorrománico con dos campanarios, pinturas de las paredes y techo restauradas

Murggarten
Striedstr. 14, 76596 Forbach
☎ 07228 39-0, www.forbach.de

Parkanlage im Ortskern mit Wasserspielplatz

Parking area in the city center with water playground

Parco nel centro del paese con parco giochi d'acqua

Parque en el centro con juegos de agua

Schwarzenbach-Talsperre
Schwarzenbach 1, 76596 Forbach
☎ 07228 39-0, www.forbach.de

Ein 2 km langer Stausee mit einer 400 m langen Staumauer. Infotafeln über den Bau der Talsperre am Seeufer. Möglichkeiten zum Bootfahren. Ausflugsrestaurant am See.

A 2 km long reservoir with a 400 m long dam. Information signs about the construction of the reservoir at the shore of the lake. Opportunities for boating. Restaurant for outings at the lake.

Un lago artificiale lungo 2 km e con una diga di sbarramento lunga 400 m. Tavolette d'informazione sulla costruzione della diga di sbarramento sulla riva del lago. Possibilità di gite in barca. Ristorante al lago.

Un embalse de 2 Km de largo con una presa de 400 m de larga. Letrero informativo sobre la construcción del Talsperre a la orilla del embalse. Posibilidad de paseos en bote. Restaurante en el lago.

Allwetterbobbahn und Abenteuer Klettergarten am Mehliskopf
Herrenwies 38, 76596 Forbach
☎ 07226 1300, www.mehliskopf.de

Allwetterbobbahn, Abenteuer Klettergarten und Skibetrieb am Mehliskopf

All-weather bobsled run, adventure climbing park and skiing area at Mehliskopf

Pista per bob, avventurosa palestra di roccia ed impianto sciistico sul Mehliskopf

Pista de bob, jardín de escalada y esquí en Mehliskopf

Murgtal-Museum
Kirchstr. 15,
76596 Forbach-Bermersbach,
☎ 07228 2428, www.murgtal.org

Größtes Heimatmuseum des Murgtals mit umfangreicher Sammlung

Largest museum of local history in Murg valley with an extensive collection

Il più grande museo regionale della valle del Murg con una vasta collezione

El museo de historia patrimonial, local más grande de Murgtal con una gran colección

Naturdenkmal Giersteine
Kirchstr. 44, 76596 Forbach-Bermersbach, www.forbach.de

Rätselhafte Felsen auf einer ortsnahen Anhöhe, schöne Aussicht in das Murgtal

Mysterious rocks on a bank close to town, beautiful view of Murg valley

Rocce misteriose nell'altura vicino al paese, bella vista sulla valle Murg

Peñas y rocas enigmáticas en un cerro cercano, magnífica vista del Murgtal

Getreidemühle in Bermersbach
76596 Forbach-Bermersbach
www.forbach.de

Getreidemühle mit Backhäuschen im Heuhüttental Ebet in Bermersbach

Flour mill with small bakery in hay hut valley Ebet in Bermersbach

Mulino del grano con casetta con il forno nella valle Heuhütten Ebet a Bermersbach

Molino de cereales con casita para hornear en el valle Heuhüttental Ebet en Bermersbach

Hexenbrunnen und Hexenbesen
P Winterhardtstr. 11, 76596 Forbach-Gausbach, www.murgtal.org

Hexenbrunnen und Hexenbesen sind Skulpturen und Teil des Brunnen- und Sagenweges Gausbach.

Witches' well and broom are sculptures and part of the fountain and legend trail Gausbach.

Fontana e scopa delle streghe sono sculture e parte della via delle fontane e leggende Gausbach.

Las luentes y escobas de brujas, son esculturas y parte del camino de las sagas de Gausbach.

Elektrizitätswerk (EnBW)
Werkstr. 5, 76596 Forbach,
☎ 07228 916-201, www.murgtal.org

Das Wasser der Schwarzenbach-Talsperre treibt über Fallrohre die Turbinen des Elektrizitätswerks an. Besichtigung für Gruppen möglich.

The water of Schwarzenbach reservoir powers the turbines of the power station by means of the down pipes. Visitation for groups

L'acqua della diga di sbarramento del Schwarzenbach mette in moto attraverso tubi di scarico discendenti le turbine della centrale elettrica. È possibile la visita per gruppi.

El agua del Schwarzenbach-Talsperre se impulsa mediante tubos de caída a las turbinas de la central eléctrica. Son posibles las visitas para grupos.

Flusslandschaft Murg
76596 Forbach, ☎ 07228 969170,
www.murgtal-arena.de
oder Tel.: 07224 993366,
www.bike-erlebnis-schwarzwald.de

Führungen (Flussbettwandern) durch die interessante Flusslandschaft der Murg und Raftingtouren für Gruppen werden angeboten.

Guided tours (hiking in river beds) in the interesting fluvial topography of Murg river and rafting tours for groups are offered.

Vengono offerte guide (percorsi nel letto del fiume) attraverso un interessante paesaggio fluviale del Murg e escursioni per gruppi.

Se ofrecen visitas guiadas (senderismo por el cauce del río) por los interesantes paisajes fluviales del Murg y rafting para grupos.

Busse und Bahnen, KONUS

Buses and trains, KONUS
Autobus e treni, KONUS
Autobuses y trenes, KONUS

Auskunft Busse und Bahnen:
Arrival with buses and trains:
Informazioni per autobus e treni:
Información sobre autobuses y trenes :
www.bahn.de, www.kvv.de

Busse und Bahnen im Schwarzwald – gratis!
Buses and trains in the Black Forest – free of charge!
Autobus e treni nella Foresta Nera – gratis!
Los autobuses y trenes a la Selva negra son gratis.

KONUS

Geldautomaten im Murgtal

ATMs in Murg valley
Bancomat nella valle del Murg
Cajeros automáticos en Murgtal

Geldautomaten im Murgtal

- **Bischweier:** Bahnhofstr. 13
- **Kuppenheim:** Friedrichstr. 59
- **Gaggenau:** Am Bahnhofsplatz 8, Bismarckstr. 10
- **Hörden:** Landstr. 6
- **Ottenau:** Mozartstr. 49
- **Bad Rotenfels:** Rathausstr. 4
- **Michelbach:** Moosbronner Str. 1
- **Gernsbach:** Kundenzentrum, Igelbachstr. 7; Technikzentrum, Eisenlohrstr. 23
- **Staufenberg:** Staufenberger Str. 68
- **Hilpertsau:** Bahnhofstr. 33
- **Loffenau:** Lautenbacher Str. 9
- **Weisenbach:** Am Zimmerplatz 2
- **Forbach:** Landstr. 21

Sparkasse Baden-Baden Gaggenau
Sparkasse Rastatt-Gernsbach

Tankstelle (3 km zum Baden-Airpark)

Gas station (3 km away from Baden-Airpark)
Area di servizio (a 3 km dal Baden-Airpark)
Gasolinera (3 Km. a Baden-Airpark)

Aral-Tankstelle

Hauptstr. 1
D-76549 Hügelsheim
Tel.: +49(0)721 610 770 63
Öffnungszeiten:
Opening hours: Orari d'apertura: Horario de apertura:
5:30 - 22:00 Uhr, *5:30 am - 10:00 pm, Ore 5:30 - 22:00, 5:30 - 22:00 Horas*

Mietautos am Baden-Airpark

Rental cars at Baden-Airpark
Auto a noleggio al Baden-Airpark
Coches de alquiler en Baden-Airpark

Herz Autovermietung
Tel.: +49(0)7229 661688, www.herz.de

Europcar Autovermietung
Tel.: +49(0)7229 665634, www.europcar.de

Avis Autovermietung
Tel.: +49(0)7229 1856905, www.avis.de

Taxi, Bahnhof- und Flughafentransfer, Minibusse bis 16 Fahrgäste, City- und Ausflugsfahrten

Taxi, transfer to train station and airport, mini buses for up to 16 passengers, city tours and excursions
Taxi, trasferimento alla stazione e all'aeroporto, minibus fino a 16 passeggeri, gite in città ed escursioni
Taxi, transporte a la estación y al aeropuerto, miniautobuses de hasta 16 viajeros, excursiones y viajes a la ciudad

Taxi Holl, Gaggenau
Tel.: +49(0)7225 19410

Naturpark Schwarzwald Mitte / Nord

So finden Sie uns

Where you can find us, Così ci trovate, Como llegar

Wir wünschen Ihnen eine gute Anreise!
We wish you a pleasant journey! Vi auguriamo un buon arrivo! ¡Le deseamos una feliz llegada!

Herstellung: Dipl.-Ing. (FH) Michael Welsch, www.wegweiser-online.de; 1. Auflage 2009

Zweckverband „Im Tal der Murg"
August-Schneider-Str. 20 • D-76571 Gaggenau
Tel.: +49(0)7225 982-160 • Fax: +49(0)7225 982-161
E-Mail: info@murgtal.org
Internet: www.murgtal.org

im Tal der Murg
Kuppenheim, Gaggenau, Gernsbach, Loffenau, Weisenbach, Forbach

Flughafen Karlsruhe / Baden-Baden

Karlsruhe /Baden-Baden Airport
Aeroporto Karlsruhe / Baden-Baden
Aeropuerto Karlsruhe / Baden-Baden